

## TEXTS AND TRANSLATIONS

### *Ecce venio ad te, Domine*

Ecce venio ad te, Domine Deus meus.  
 Respice ergo et miserere mei  
 quia dolores cordis mei multiplicati sunt.  
 Heu mihi, quam sero venio ad te, Domine.  
 Heu, quam tarde festino.  
 Heu me, quia curro post vulnera.  
 Dilexisti me unice, Amor meus,  
 ante quam diligerem te,  
 et ad imaginem tuam creasti me.  
 Veni, veni et noli tardare.  
 Apprehende arma et scutum  
 et exurge in adiutorium mihi.

Behold, I come to you, O Lord my God.  
 Look at me then and have mercy on me  
 because my heart's pains have multiplied.  
 Poor me, how late I come to you, O Lord.  
 Alas, how slowly I rush.  
 Poor me, for I pursue [Christ's] wounds.  
 You loved me in a unique way, O my Love,  
 before I loved you,  
 and you created me in your image.  
 Come, come and do not be late.  
 Take up your arms and your shield  
 and rise to my aid.

### *Gaudens gaudebo*

Gaudens gaudebo in Domino  
 et exultabunt labia mea  
 cum cantavero gloriam eius  
 qui est mirabilis in Sanctis suis.  
 Laudans laudabo et invocabo Dominum  
 et confitebor nomini sancto eius;  
 qui hodie Beatum N. [Beatam N.]  
 ad caelestia regna convocavit.  
 Canite tuba in Sion,  
 pulsate tympana bene sonantia.  
 Vocate gentes et annuntiate mirabilia eius.  
 Exultant Angeli, gaudent Archangeli,  
 et universa gratulatur Ecclesia  
 quia hodie Beatus N. [Beata N.],  
 coronatus [coronata] in caelis,  
 cum Angelis triumphat.

I will rejoice greatly in the Lord  
 and my mouth will exult  
 when I sing his glory  
 because he is wonderful in his Saints.  
 I will strongly praise and invoke the Lord  
 and I will proclaim his holy name;  
 he who today has called Blessed N.  
 to the heavenly kingdom.  
 Play the trumpet in Sion,  
 beat the well-tuned drums.  
 Call the people and announce his wonders.  
 The Angels exult, the Archangels rejoice,  
 and the whole Church celebrates  
 because today Blessed N.,  
 crowned in heaven,  
 triumphs with the Angels.